

PRINTEMPS 2021

FEMMES DE TERRE FEMMES DE TÊTE

Bulletin d'information des Agricultrices du Québec

Renouveau printanier

JEANNINE MESSIER, PRÉSIDENTE

Le printemps est à nos portes. Quelle sera la météo, ferons-nous des semis hâtifs, la floraison des petits fruits sera-t-elle affectée par un gel tardif, aurons-nous de la sécheresse?



Autant de préoccupations qui reviennent chaque année. Pourtant, le printemps est toujours synonyme de renouveau. Et ça, ça nous comble d'espoir. Aux Agricultrices du Québec, le printemps fait son œuvre. Pour preuve, un nouveau site web est en ligne. Je vous invite à le consulter et à le recommander à plus de personnes possibles.

Qui dit printemps dit naissance. Les Agricultrices du Québec se réjouissent pour Geneviève Lapalme, agente de mobilisation, qui donnera naissance à son premier enfant. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur. L'équipe accueille Marie Dumoulin pour lui succéder durant son congé de maternité. Marie est une personne dynamique dont sa principale force est la psychologie humaine.

Ce n'est pas sans oublier France Morin qui s'est jointe à l'équipe pour épauler Patricia Saccente, dans ses fonctions de secrétaire de direction. Bienvenue parmi nous à France et Marie.

Je nous souhaite un printemps rempli de promesses et de projets porteurs tant sur nos entreprises que pour l'organisation des Agricultrices du Québec.

Au plaisir de se revoir très bientôt!



SOMMAIRE

AGRICULTRICES.COM,
la nouvelle référence agricole
au féminin p.2

Événement Coup de coeur du
public p.3

Conférence de la relance p.4

Partenaire pour la parité p.5

Service de garde à domicile
p.6

Mobilisation p.7

Mouvement printanier p.9

Dimension E en détails p.10

Agri-Connexion p.12

Prévention p.13

Nouvelles d'UPA DI p.14

Nous joindre p.16



AGRICULTRICES.COM, la nouvelle référence agricole au féminin

Les Agricultrices du Québec invitent chacune de ses membres à visiter le tout nouveau site Internet agricultrices.com. Vous pourrez y découvrir une multitude d'informations sur l'organisation, les principaux dossiers et sur les enjeux qui sont traités par votre Fédération. Visitez fréquemment la section événement pour vous inscrire aux différentes activités proposées par votre syndicat régional ainsi qu'aux événements provinciaux.

En tant que membre, vous avez accès à des documents pertinents, de la formation et des conférences exclusives.

Visitez la section dès maintenant avec vos informations que vous avez fournies lors de votre inscription sur le site. Nous vous invitons à cliquer sur *Mot de passe oublié* si un oubli vous habite!

« Ce nouveau site est une belle façon de savoir sur quels dossiers les AQ travaillent, pour vous et avec vous »

JEANNINE MESSIER,
PRÉSIDENTE DES AQ



L'UNIQUE ORGANISME
AGRICOLE ET
FORESTIER FÉMININ
AU QUÉBEC



Nouvel événement! Coup de coeur du public 2020-2021

Le 22 octobre 2021, les Agricultrices du Québec réaliseront un événement mettant en vedette 12 productrices membres qui se seront démarquées dans la dernière année en termes d'innovation, de commercialisation, sur le plan entrepreneurial ou au niveau de la conciliation travail-famille.

Qui peut participer?

Les membres des Agricultrices du Québec*

Quoi faire?

Remplir le formulaire en ligne dans l'espace membre agricultrices.com d'ici le **25 juin 2021** :

- Décrivez-vous brièvement.
- Expliquer comment vous vous êtes démarquée en termes d'innovation, de commercialisation, sur le plan entrepreneurial ou au niveau de la conciliation travail-famille entre le mois de mars 2020 et août 2021.
- Expliquer pourquoi le public devrait voter pour vous.

Prix à gagner

Gagnante Coup de cœur - 2 000 \$

Deuxième position - 1 000 \$

Troisième position - 500 \$

Prix de participation (tirage) - 250\$

Prix de présence à l'événement (tirage) - 250\$

Pour connaître tous les détails et pour soumettre votre candidature, visitez le agricultrices.com/evenement/coupdecoeur.

*Ose te mettre de l'avant :
partage ta fierté d'être agricultrice!*

* Certaines exclusions s'appliquent. Voir détails sur site Internet.



Les Conférences de la relance

La présidente des Agricultrices du Québec, Jeannine Messier et Liliane Gagnon, couronnée Agricultrices de l'année lors de la dernière édition du Gala Saturne ont participé à titre de conférencière dans le cadre des Conférences de la relance organisé par notre partenaire Groupe, Femmes, Politique et Démocratie (GFDP) le 11 mai dernier.

Animé par Marjorie Champagne, l'événement, qui a attiré plus de 60 personnes, a permis de faire ressortir les avancées réalisées historiquement par les productrices agricoles, notamment associé à l'invisibilité de la contribution des femmes par le passé et les difficultés d'accéder au financement. La question des stéréotypes de rôles et des gains concrets apportés par notre Fédération pour l'ensemble du secteur agricole a aussi été abordée. Il était aussi incontournable de parler du dossier de la mixité au sein des conseils d'administration de l'UPA.

Différentes stratégies sont actuellement discutées par plusieurs affiliés pour mettre en place des actions concrètes pour favoriser une relève syndicale féminine dans leurs instances. La Régie des marchés agricoles et agroalimentaires du Québec questionne aussi certains groupes spécialisés quant aux efforts qu'ils déploient pour atteindre la zone paritaire, soit entre 40 % et 60 % d'élues. Une résolution est aussi en traitement au sein de la Confédération de l'UPA pour voir la faisabilité de changer son appellation pour l'Union des producteurs et productrices agricoles, comme l'on déjà fait les secteurs acéricoles et apicoles.

Les AQ sont confiantes que les actions de sensibilisation réalisées dans les cinq dernières années porteront fruit prochainement!

Conférence

GROUPE
femmes
POLITIQUE
DÉMOCRATIE

Parité

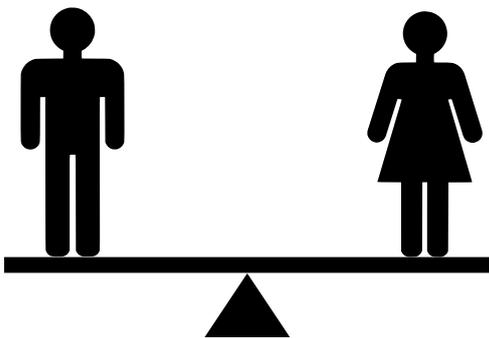
Partenaire pour la parité Pour l'adoption du projet de loi 39

Saviez-vous que les Agricultrices du Québec font partie des Partenaires pour la parité qui regroupent à ce jour 35 organisations comprenant plus de 477 organismes alliés, soit plus de 1 427 500 personnes qui réclament une loi garantissant la parité femmes-hommes au sein des instances de décisions politiques?

Pour la première fois dans l'histoire du Québec, il y a, en ce moment, un projet de loi à l'Assemblée nationale (projet de loi 39, établissant un nouveau mode de scrutin) qui contient des mesures de parité répondant à un droit fondamental pour les femmes, celui d'assurer, pour l'avenir, leur représentation démocratique. Les Partenaires pour la parité souhaitent obtenir un engagement public et ferme du premier ministre, François Legault, d'ici le 11 juin prochain (date correspondant à la fin de la session parlementaire) relativement à la bonification et à l'adoption des articles sur la parité de ce projet de loi.

Or, le 28 avril 2021, la ministre Sonia LeBel, interrogée lors de l'étude des crédits relatifs à la réforme des institutions démocratiques, confirmait que le projet de loi 39 ne sera pas appelé pour étude en troisième lecture au cours de la présente session qui se termine le 11 juin 2021. Cette décision gouvernementale interrompt la progression des dispositions sur la parité et compromet leur adoption à temps pour les prochaines élections générales.

Les Partenaires demandent que le Gouvernement Legault aille de l'avant avec la bonification et l'adoption des articles de loi sur la parité (incluses dans le projet de loi 39) sans attendre la décision relative à la réforme du mode de scrutin et mette en vigueur pour qu'ils soient applicables aux partis politiques lors de la période électorale de 2022.



Nouveauté!

Analyser le potentiel de marché pour développer une offre structurée de service de garde à domicile pour le secteur agricole

Un sondage a été mené auprès des familles agricoles concernant les impacts des fermetures de garderies dans leur milieu lors de la COVID-19 au printemps 2020. Il est ressorti que le tiers des ménages agricoles souhaitent avoir accès à un service de garde à domicile. Cette donnée coïncide avec celle du MAPAQ dans leur récent portrait de la conciliation travail-famille dans les entreprises agricoles au Québec.



Selon l'analyse effectuée par les Agricultrices du Québec (AQ), les principales raisons mentionnées par les parents intéressés par cette garde sont :

- les horaires atypiques des agriculteurs, agricultrices et du personnel de ferme;
- les trop longues distances à parcourir pour se rendre aux lieux de garde;
- le manque de place disponible en installation dans les régions rurales;
- les enjeux de sécurité pour les jeunes enfants sont aussi ressortis de façon importante;
- l'essoufflement des grands-parents qui jouent quotidiennement le rôle de gardiens.

Les AQ ont obtenu une nouvelle subvention du Ministère de la famille pour travailler ce dossier d'ici la fin de l'année 2021. Ce financement servira à effectuer une analyse du potentiel de marché et réaliser un plan d'affaires concernant la faisabilité de créer un modèle alternatif de placement de garde à domicile. Ce type de modèle s'avère très novateur puisqu'il n'a jamais été testé à l'échelle du Québec.

Avez-vous des enjeux que vous souhaitez nous partager?

Des idées particulières concernant la création de services de garde à domicile?

Nous vous invitons à donner votre nom pour participer à un focus group virtuel d'une durée de 90 minutes dans les semaines du 21 et du 28 juin prochain.

Une compensation de 50 \$ vous sera versée pour votre contribution.

Mobilisation

Franc succès pour la conférence-discussion sur le Droit de la famille et le travail invisible en milieu agricole

Près de 300 producteurs et productrices agricoles de partout au Québec ont participé à la conférence-discussion *Droit de la famille et travail invisible dans le milieu agricole* offerte gratuitement par les Agricultrices du Québec en collaboration avec l'Afeas, en mars et avril dernier.

Tous et chacune ont pu bénéficier de conseils chevronnés d'avocates du cabinet Cain Lamarre, en plus d'avoir accès à de nombreux outils et références pour les informer et les guider dans la prise de décisions quant à trois grands thèmes : parentalité et Régime québécois d'assurance parentale (RQAP), les testaments et mandats d'inaptitudes et les spécificités des couples en union de faits et finance.

Au Québec, un tiers des agricultrices travaille dans l'entreprise de leur conjoint, à temps plein ou partiel, sans aucune rémunération, ni en salaire, ni en part. Cette situation rend ces productrices plus vulnérables face à la loi et à leur autonomie financière. Les témoignages et questions des participants et participantes, lors de ces neuf soirées présentées dans chaque région sur l'ensemble du territoire québécois, ont confirmé la pertinence de l'activité.

SÉRIE CONFÉRENCES-DISCUSSIONS

Thème

DROIT DE LA FAMILLE ET TRAVAIL
INVISIBLE EN MILIEU AGRICOLE



En collaboration avec l'Afeas et

 CAIN LAMARRE
AVOCATS & NOTAIRES



Même si les familles agricoles ont de plus en plus accès à l'information pour prendre de meilleures décisions pour se protéger au niveau juridique, il y a encore de tristes cas où certaines personnes sont placées dans une position de vulnérabilité ou d'iniquité.

Si vous avez des interrogations concernant le Droit de la famille ou le droit agricole, les membres des AQ ont accès à une heure de consultation gratuite avec un avocat spécialisé ou un notaire dans le cadre du programme Dimension E, en plus d'une foule d'autres outils exclusifs. Tous les détails sont disponibles sur le site dimension-e.ca ou en contactant l'agente de projet, Diana Toffa au 514 431-3756 ou par courriel dtoffa@upa.qc.ca.

Face au confinement et aux nouvelles mesures sanitaires gouvernementales, les AQ ont rapidement adapté leurs services pour répondre aux besoins des productrices agricoles en offrant des ateliers de formation pratiques et accessibles. Au cours de la dernière année, la série de conférences-discussions des Agricultrices du Québec a permis à près de 1 000 productrices de toutes les régions du Québec d'améliorer leur compréhension et leurs connaissances de la gestion du stress et de leurs droits en milieu agricole.



SÉRIE CONFÉRENCES-DISCUSSIONS
Thème
**DROIT DE LA FAMILLE ET TRAVAIL
INVISIBLE EN MILIEU AGRICOLE**





Mouvement printanier



Une nouvelle maman, une nouvelle employée

Il y a des changements dans l'équipe des Agricultrices du Québec. Madame Geneviève Lapalme, agente de mobilisation, nous a quitté le 20 mai pour entamer un beau projet : celui de se consacrer à son rôle de mère et accueillir son premier enfant, la petite Flora, en juin.

C'est Marie Dumoulin qui a été choisie pour la remplacer jusqu'en décembre 2021, date à laquelle le projet de mobilisation et recrutement prendra fin. Elle est entrée en poste le 26 avril. Marie possède un baccalauréat en animation et recherche culturelles, une maîtrise en carriérogie et complète présentement un microprogramme de 2e cycle en médiation environnementale. Forte de ses expériences de travail à titre de conseillère d'orientation, chargée de projet et de formatrice, elle saura assurément être un atout au sein de l'équipe de permanentes des AQ!

Nous souhaitons bonne chance à Geneviève dans sa nouvelle aventure et bienvenue à Marie au sein de l'équipe!



Marie Dumoulin
Nouvelle agente de mobilisation

Ce n'est pas sans oublier **France Morin** qui s'est jointe à l'équipe pour épauler Patricia Saccente, dans ses fonctions de secrétaire de direction. Bienvenue parmi nous France!



Avez-vous participé à un ou plusieurs des services offerts par Dimension E?

Si ce n'est pas encore le cas, il n'est pas trop tard ! Dimension E continue de développer son offre de services dans le but de mieux outiller les agricultrices dans leur projet entrepreneurial ou la gestion de leur entreprise agricole. Visitez le www.dimension-e.ca !

Des heures de consultations gratuites avec des experts du domaine agricole

Dans le cadre du projet Dimension E, les agricultrices bénéficient de consultation gratuite avec un expert du domaine agricole. Plus d'une trentaine d'agricultrices ont déjà reçu une ou plusieurs heures de consultation gratuites avec des avocats, des fiscalistes-comptables, des conseillers en gestion ou des notaires !

Concrètement, chaque productrice a accès à plus de 4 heures cumulatives de consultations gratuites avec ces différents spécialistes pour recevoir des conseils et des informations de qualité pour la gestion de leur entreprise agricole ou le démarrage de leur projet.

Dimension E

IL S'AGIT D'UN AVANTAGE D'ENVIRON 700 \$ OFFERT À TOUTE PRODUCTRICE MEMBRE DES AGRICULTRICES DU QUÉBEC.

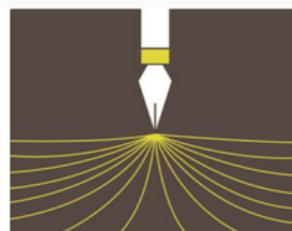
Pour bénéficier des consultations avec des professionnels, il suffit de remplir le [formulaire en ligne](#).



Avocats



Fiscalistes | Comptables



Notaires



Conseillers en gestion et agronomes



Des cellules de codéveloppement professionnel gratuites et confidentielles

Dans le cadre des cellules de codéveloppement de Dimension E, depuis le mois de janvier 2021, ce sont plus d'une vingtaine d'agricultrices qui se sont entraînées sur des enjeux et des problématiques qu'elles vivent.

Les cellules de codéveloppement, ce sont des conseils, mais aussi une façon de s'extérioriser et de voir qu'au fond, tu n'es pas toute seule à vivre des problèmes comme ça. Et il y a des personnes qui sont capables de t'aider au final.

Trois cellules composées chacune de 7-8 productrices se sont déroulées depuis le début de l'année et ont rencontré un vif succès. Au total, plus de 13 rencontres virtuelles, facilitées par notre experte France Lefebvre, se sont tenues. Les prochaines cellules reprendront au mois de septembre 2021.

Ne ratez pas cette occasion gratuite de renforcer votre leadership et vos compétences en gestion et **inscrivez-vous** dès maintenant pour réserver votre place !

Visionnez la **vidéo de l'atelier découverte** pour comprendre le fonctionnement de nos cellules !

Un accès à de la documentation gratuite du CRAAQ

Un webinaire sur le commerce électronique ?

Un guide sur les coûts de production en agriculture ?

Combien louer une terre agricole ?



Ces outils font partie de la centaine de documents du CRAAQ qui ont été déjà commandés gratuitement par plusieurs agricultrices dans le cadre de Dimension E. Concrètement, ces outils du CRAAQ permettent aux productrices de rédiger des plans d'affaires, prendre des décisions de gestion éclairées, ou connaître l'évolution des prix des intrants et des rendements de culture.

Grâce à une entente avec le CRAAQ, chaque productrice membre des Agricultrices du Québec a droit de bénéficier de leurs documents à hauteur de 100 \$ par productrice.

Pour en savoir plus sur les services offerts dans Dimension E : **dtoffa@upa.qc.ca** | 514 431-3756



Des conférences sur des thématiques variées en lien avec l'entrepreneuriat agricole

Le 7 avril dernier, plusieurs agricultrices ont eu le plaisir d'assister à la conférence donnée gracieusement par M. Joël Dugas, directeur en développement des affaires chez Financement agricole Canada (FAC). La conférence portait sur les différentes étapes à suivre pour se préparer à une demande de financement. Soyez à l'affût pour les conférences à venir !

Dimension E est rendu possible grâce à l'appui financier de



AGRI-connexion : la nouvelle application mobile pour les travailleurs étrangers temporaires (TET)

AGRIcarrières a fièrement lancé en avril dernier l'application AGRI-connexion. Celle-ci vise à offrir aux TET un accès rapide à toutes les informations liées à leur intégration au sein des fermes québécoises.

Grâce aux différentes thématiques présentes dans l'application, les TET peuvent trouver des réponses brèves et claires à leurs questions sur la COVID-19, leurs droits, leurs obligations, la santé et la sécurité, les consulats, et plus!

Bien que l'application soit destinée aux TET, elle peut également servir d'outil pour les employeurs qui souhaitent trouver l'information nécessaire à de bonnes relations de travail avec leurs employés étrangers.

Téléchargez gratuitement AGRI-connexion en vous rendant dans l'App Store et Google Play.

N'oubliez pas d'inviter vos TET à la télécharger! Contenus disponibles en espagnol, en français et en anglais.

Pour en savoir plus sur AGRIcarrières et sur leurs autres programmes, consultez la brochure jointe au bulletin Femmes de terre, Femmes de tête de ce mois-ci!



Prévention

Pour ma santé et ma sécurité, je prends le temps qu'il faut!

Cette année encore, l'Union des producteurs agricoles (UPA) s'est jointe à la Commission des normes de l'égalité, de la santé et de la sécurité au travail (CNESST) et à ses partenaires en prévention pour souligner la Semaine de la santé et de la sécurité en agriculture.

Cette année, la prévention est abordée sous l'angle de la gestion quotidienne et des mesures concrètes à mettre en œuvre pour rendre les fermes plus sécuritaires, plus particulièrement en lien avec l'utilisation de produits dangereux, le travail à proximité des animaux, les chutes de hauteur et de même niveau, les travaux de manutention et la sécurité des machines.

Ces thèmes ont été au cœur d'un webinaire gratuit, le 15 mars dernier. Il avait pour but d'informer, de sensibiliser et d'outiller l'ensemble du secteur agricole face aux risques à la santé et à la sécurité présents en agriculture.

Lien pour s'inscrire afin de visionner le webinaire :
<https://studiocast.ca/client/upa/event/8939/fr>

Pour ma santé et ma sécurité, je prends le temps qu'il faut.



Commission des normes, de l'équité,
de la santé et de la sécurité du travail
cnesst.gouv.qc.ca

UPA
POUVOIR INOUBLIABLE
POUVOIR GRANDIS
L'Union des producteurs agricoles

Partenariat de santé et de sécurité
Réseau de santé publique
en santé au travail

CNESST

PANEL : Peut-on se priver d'accorder du pouvoir aux femmes?

Le panel intitulé « *Peut-on se priver d'accorder du pouvoir aux femmes* » du 8 mars dernier, lors de la Journée internationale des femmes a permis à quatre femmes : Marise Bélanger, Elvie Maxineau, Christiane Pelchat et Awa Sawadogo d'échanger sur leurs expériences respectives et sur la situation des femmes. C'était également l'occasion de faire reconnaître le caractère essentiel du travail des femmes et de leur engagement au sein de la société et, plus précisément, en agriculture par un échange d'idées, un partage d'expériences permettant de découvrir leurs motivations profondes.

Le panel était composé de quatre invitées d'horizons divers. Marise Bélanger, propriétaire de l'exploitation maraîchère et de transformation « Manger Saison » à Saint-Anaclet et présidente du marché public de Rimouski. Marise a été coopérante et a participé en janvier 2020 à la mission d'UPA DI au Sénégal avec une vingtaine d'agricultrices du Québec.

Une capsule vidéo la mettant en lumière a été tournée lors de cette mission. Après avoir brièvement décrit son entreprise, elle mentionne le manque de modèles féminins en agriculture, le manque de confiance de certaines femmes et l'importance des formations dédiées aux agricultrices.

Pour visionner cette capsule vidéo, [cliquer ici](#).

Elvie Maxineau, fondatrice et directrice du Centre d'éducation et de développement intégré - Village Espoir en Haïti, est détentrice d'une maîtrise en service social et est formée en développement rural. Elle œuvre à l'avancement des femmes et à l'amélioration de leurs conditions de vie.

Christiane Pelchat, avocate en droits à l'égalité et présidente-directrice générale du Réseau environnement à Montréal. Christiane a, entre autres, été consultante en bonne gouvernance, démocratie et égalité des femmes au Québec, en Haïti et en Afrique de l'Ouest.

Awa Sawadogo, experte en financement agricole et en financement des PME. Awa a contribué à la promotion des femmes dans le système agricole et a soutenu la mise en place de programmes dédiés à l'inclusion financière des femmes, notamment au Burkina Faso.

Ces invitées ont partagé leurs motivations à s'engager, en agriculture, en politique, en développement social et d'affaires auprès des femmes à travers leur cheminement et leur propre histoire. Par la suite, elles ont échangé sur les obstacles rencontrés encore aujourd'hui et sur les outils mis en œuvre pour les surmonter.



Les principaux freins qui entravent la route des femmes à savoir le droit à la terre, l'accès au crédit, etc. ont été abordés. Citée en exemple, Marie Aguewe s'exprime sur le poids des coutumes dans une capsule à visionner en [cliquant ici](#).

Une réflexion sur la mixité et la parité a été amorcée. Là où la parité semble acquise, elle est malheureusement trop souvent inopérante. Bien que les femmes accèdent aux postes électifs, il leur est toutefois difficile d'accéder aux postes de pouvoir. En adaptant les structures, il est possible de donner aux femmes voix au chapitre. Dans un témoignage, Jeannine Messier, présidente des Agricultrices du Québec, présente les femmes elles-mêmes comme leur principal obstacle. À partir du moment où elles vont davantage s'impliquer, les choses changeront. **Pour visionner son témoignage, [cliquer ici](#).**

En conclusion, le souhait est d'avoir plus de femmes modèles en agriculture au Québec et dans le monde et surtout moins de femmes qui meurent par le fait même d'être simplement une femme.

« Se priver de donner du pouvoir aux agricultrices, c'est compromettre le développement économique du pays. » Awa Sawadogo



« J'ai participé en tant que femme entrepreneure et présidente des Agricultrices du Québec. Je crois que les femmes entrepreneures rencontrées ont réalisé l'ampleur de leur accomplissement en partageant leur expertise avec nous. »

- Jeannine Messier -





Abitibi-Témiscamingue (comité)

Mélanie Rivard 819 279-3400

Bas-St-Laurent

Jessie Rioux 418 963-5452

Centre-du-Québec

Manon Beaudoin 819 858-2091

Chaudière-Appalaches Est

Claire Beaulieu 418 856-3044

Chaudière-Appalaches Ouest

Gervais Paquet 418 228-5588

Estrie

Jocelyne Plouffe 450 532-4478

Lanaudière-Laurentides-Outaouais

Nathalie Michaud 450 753-7486

Mauricie

Annie Gagnon 819 378-4033 p. 240

Montérégie Est

Marie-France Marcil 450 774-9154

Montérégie Ouest

Lise Filiatrault 450 427-2680

**Saguenay-Lac-St-Jean / Abitibi-Témiscamingue /
Capitale-Nationale-Côte-Nord**

Ruth Tremblay 418 545-6775



Le bulletin FEMMES DE TERRE, FEMMES DE TÊTES est une publication des Agricultrices du Québec, distribué aux membres des syndicats régionaux d'agricultrices.

Pour nous joindre

Agricultrices du Québec

555, boul. Roland-Therrien, Longueuil Qc, J4H 4E7

Tél. 450 679-0540 poste 8469 | Téléc. 450 463-5228

fed.agricultrices@upa.qc.ca



[fed.agricultrices](https://www.facebook.com/fed.agricultrices)



[linkedin.com/agricultricesduquebec](https://www.linkedin.com/agricultricesduquebec)



www.agricultrices.com

Dépôts légaux : Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2021 | Bibliothèque nationale du Canada | ISSN 0840-6030